

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1105/1968

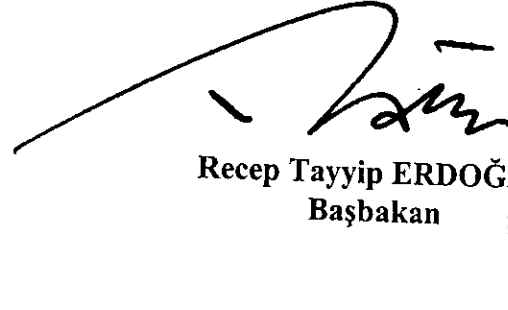
28 / 4 / 2005

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

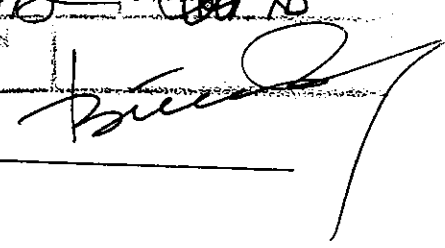
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 18/04/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tan Kom.	
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	3.5.2005-4/1023
İmza	1/81 1/81
İmza	1/81 1/81

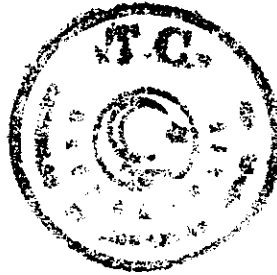


GEREKÇE

Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı, başta Türk dilinin konuşulduğu Cumhuriyetler ve Türkiye'ye komşu ülkeler olmak üzere, gelişme yolundaki ülkelerin kalkınmalarına yardımcı olmak, bu ülkelerle ekonomik, ticari, sosyal, kültürel, eğitim, bilim ve çevre alanlarındaki işbirliğini projeler ve programlar aracılığıyla geliştirmek amacıyla hizmet vermekte ve işbirliği yapılan ülkelerle ikili anlaşmalar imzalanmaktadır.

Bu çerçevede, Başkanlığın Makedonya Cumhuriyeti'ne yönelik teknik yardım hizmetlerini sağlıklı yürütmesini teminen, 15 Mart 2005 tarihinde "Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında İşbirliği Protokolü" imzalanmıştır.

Taraflar, bu Protokol çerçevesinde ulusal mevzuatlarına uygun olarak, altyapı, özelleştirme, sulama, tarım ve hayvancılık, endüstriyel tesislerin rehabilitasyonu, tarımsal ticaret ve tarımsal endüstri de dahil olmak üzere küçük ve orta ölçekli işyerlerinin geliştirilmesi, turizm, sağlık, çevre, bilimsel ve kültürel işbirliği, enerji komplekslerinin geliştirilmesi ve benzeri konularda işbirliği yapmayı amaçlamaktadır.



T/ 867

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ ARASINDA İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- 15 Mart 2005 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasında İşbirliği Protokolü"nün onaylanması uygun bulunmuştur.

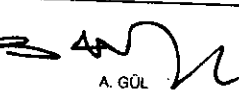
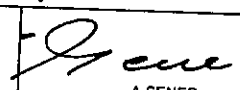
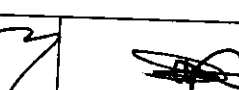
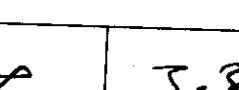
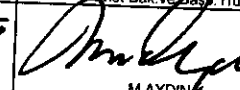
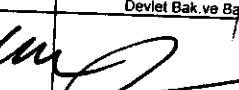
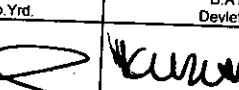
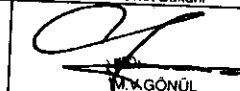
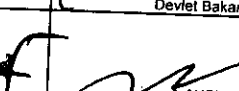
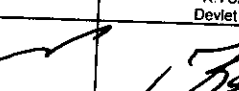
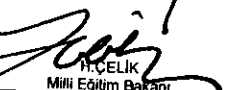
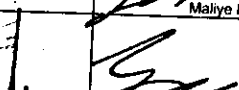
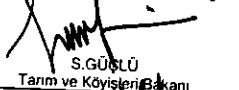
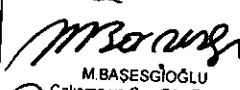
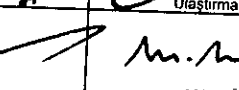
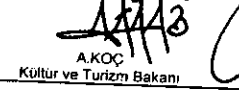
Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2arf

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÖL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. SAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 B. ATALAY Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. A. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 E. İZZET Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. ALDİRİM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜŞLÜ Tarım ve Köylere Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER Eni. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

osya No.

1-1105

701

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ ARASINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti iki ülke arasında ekonomik, sosyal ve teknik işbirliğini geliştirme kararı almışlardır. İşbirliği Programı Türkiye adına Başbakanlığa bağlı Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı (TİKA), Makedonya adına Makedonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tarafından koordine edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, TİKA aracılığıyla, ilgili kamu ve özel sektör kuruluşları ile Makedonya Dışişleri Bakanlığı'nın koordinasyonu altında işbirliği yaparak, Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti'ne fizibilite çalışmaları da dahil olmak üzere somut projeler yoluyla teknik yardım ve eğitim sağlayacaktır.

Alan Planlama:

Taraflar aşağıda listelenen alanlarda projelerin belirlenmesi ve hazırlanması için uzmanlar tayin edecektir. Kapsam içindeki alanlar, bu liste ile sınırlı kalmadan aşağıdaki şekildedir. Her iki taraf yıllık değerlendirme toplantılarında alan planlamasını da yapacaktır.

- a) Enerji,
- b) Altyapı (ulaştırma ve telekomünikasyon sistemleri v.b.),
- c) Pazar ekonomisine geçiş için özelleştirme ve rehabilitasyon programları,
- d) Mali sistem,
- e) Tarım ve hayvancılık, sulama ve balıkçılık,
- f) Sınai kuruluşlarının rehabilitasyonu,
- g) Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler,
- h) Turizm,
- i) Sağlık, (Makedonya Cumhuriyetinde yürürlükte olan mevzuata uygun olarak tıbbi bakım v.b)
- j) Çevre ve Doğanın Korunması, (Makedonya Cumhuriyetinde yürürlükte olan mevzuata uygun olarak)
- k) Eğitim, bilimsel ve kültürel işbirliği,
- l) Proje değerlendirilmesi ve alımı,
- m) Uluslararası kuruluşlar ile ilişkiler (Dünya Bankası, BM, EBRD, OECD v.b.)
- n) Pazarlama ve dış ticaret,
- o) İnşaat alanında yatırım denetimi ve proje yönetimi



2.2.

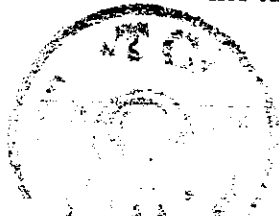
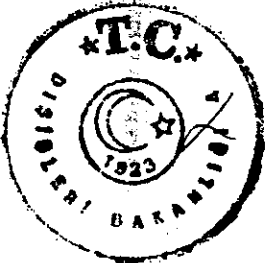
[Handwritten signature]

TİKA Aracılığıyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin Yükümlülükleri:

- a. Türk koordinatörün görevlendirilmesi,
- b. Üsküp'te Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği dışında konumlanmakla birlikte Büyükelçilik çerçevesinde işlev görecektir, bilgisayar ve diğer büro teçhizatıyla donatılmış bir Program Koordinasyon Ofisinin (PKO) tesisi,
- c. Program Koordinasyon Ofisi için yerel personel de dahil olmak üzere gerekli personelin seçimi, işe alınması ve ücretlerinin ödenmesi,
- d. Program Koordinasyon Ofisi için gerekli ulaşım araçlarının satın alma ya da kiralama yoluyla tedarik edilmesi,
- e. Türk uzmanların ücret ve uluslar arası seyahat masraflarının karşılanması,
- f. Fizibilite çalışmalarının maliyetlerinin karşılanması,
- g. Teknik yardım projelerinin ve eğitim programlarının finansmanına katkıda bulunulması,
- h. Yardımın koordinasyonu için bedelsiz olarak kıdemli danışmanların tedarik edilmesi,
- i. Bilgi programlarının yaratılmasında yardımcı olmak üzere bilgi akışının kolaylaştırılması.

Makedonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Aracılığıyla Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti'nin Yükümlülükleri:

- b) Makedonyalı bir koordinatörün görevlendirilmesi,
- c) Projelerin belirlenmesi, tasarımı ve uygulanması süresince uzmanlar tarafından talep edilen tüm bilgilerin sağlanması,
- d) Makedon uzmanların harcamalarının karşılanması,
- e) Türk uzmanlara Makedonya'daki görevleri süresince imkanlar dahilindeki gerekli tüm kolaylıkların sağlanması,
- f) TİKA personeline ve uzmanlara konaklama imkanlarının daha düşük fiyatlarla sağlanması,
- g) PKO için uygun bir yer sağlanması,
- h) PKO bürosuna, su, ısıtma ve gaz sağlanması (Faturalar TİKA tarafından ödenecektir.)
- i) PKO bürosunun kayıt işlemlerinin kolaylaştırılması,
- j) Makedonya'da bulunduğu süre zarfında TİKA PKO Temsilcisine hizmet pasaportu hamili olması halinde benzer uluslararası kuruluş temsilcileriyle eşit statünün sağlanması,
- k) TİKA tarafından yardım maksadıyla Makedonya'ya getirilecek her türlü malzemenin her çeşit vergiden, gümrük vergilerinden, resim ve harçlardan ve Katma Değer Vergisinden muaf tutulması,
- l) TİKA tarafından yardım maksadıyla mahallinde temin edilecek olan her türlü malzemenin, ekipmanın ve hizmetin her türlü vergiden muaf tutulması.



2.3.

33

İşbu Protokol çerçevesinde geliştirilecek projeler, her iki tarafın koordinasyon ve yürütme kurumlarını da kapsayacak şekilde yapılacak ayrı anlaşmalar çerçevesinde yürütülecektir.

İşbu Protokole ilişkin kaydedilen ilerlemeler her sene dönüşümlü olarak Türkiye ve Makedonya'da düzenlenecek bir toplantıda değerlendirilecektir. Bu toplantıya Makedonyalı ve Türk koordinatörler ile her iki ülkenin koordinatörleri tarafından uygun görülecek projelerle ilgili temsilciler de iştirak edeceklerdir. Yıllık uygulama programları bu toplantıda tartışılıp gözden geçirilecektir.

Protokol tarafların birbirlerini onay için gerekli ulusal yasal prosedürlerin tamamlandığından diplomatik yollarla haberdar etmelerini müteakip yürürlüğe girer.

İşbu İşbirliği Protokolü geçerlik süresinin dolmasından 3 ay önce taraflarca diplomatik kanallarla yazılı olarak değişiklik ve fesih için bildirimde bulunulmadığı takdirde geçerlik süresinin dolduğu tarihten itibaren otomatikman beş yıllık sürelerle uzar.

İşbu İşbirliği Protokolü 15/03/2005 tarihinde Ankara'da, Türkçe, Makedonca ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikiye orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Protokolün yürürlük süresi beş yıldır.

Türkçe Makedonca, ve İngilizce metinler arasında tutarsızlık olduğu takdirde İngilizce Metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Beşir ATALAY
Devlet Bakanı

MAKEDONYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Minco JORDANOV
Başbakan Yardımcısı

